

Tiempo y brújula  
de la literatura infantil

Cristina Pizarro

Tiempo y brújula  
de la literatura infantil

 **Lugar**  
Editorial  
Colección Relecturas

Pizarro, Cristina

Tiempo y brújula de la literatura infantil / Cristina Pizarro. - 1a ed. -  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Lugar Editorial, 2020.  
230 p. ; 23 x 16 cm. - (Relecturas / Itzcovich, Susana)

ISBN 978-950-892-595-4

1. Literatura Infantil. 2. Promoción de la Lectura. I. Título.  
CDD 372.4

Directora de colección: Susana Itzcovich

Idea de tapa: Julián Roldán

Diagramación: Silvia Suárez

Edición y corrección: Mónica Erlich

© Cristina Pizarro

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este libro, en forma idéntica o modificada y por cualquier medio o procedimiento, sea mecánico, informático, de grabación o fotocopia, sin autorización de los editores.

ISBN: 978-950-892-595-4

© 2020 Lugar Editorial S. A.

Castro Barros 1754 (C1237ABN) Buenos Aires

Tel/Fax: (54-11) 4921-5174 / (54-11) 4924-1555

WhatsApp 11-2866-1663

lugar@lugareditorial.com.ar

www.lugareditorial.com.ar

lugareditorialdigital publica la

facebook.com/Lugareditorial

instagram.com/lugareditorial

---

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723

Impreso en la Argentina – Printed in Argentina

“Son conocidas las profundas transformaciones que sufrió la literatura por causa de la imprenta, es decir de la reproducción técnica de la escritura.”

Walter Benjamin, *La obra de arte en la era de la reproducción técnica*

A mi padre Oscar Custodio Pizarro (1915- 2003).

## **Agradecimientos**

A mi madre, Teresa Soldi, por haberme estimulado a seguir con mis estudios.

A mi padre, Oscar Custodio Pizarro, por traerme todos los libros que yo le pedía.

A mi hermana, Carmen Pizarro, en el feliz recuerdo por haberme acompañado a rendir Literatura Española I, sin cuya aprobación, tal vez, mi destino hubiera sido otro.

A mi marido, Guillermo Enrique Iriberry, por apoyarme siempre en mis proyectos profesionales y literarios.

A Susana Itzcovich, por ser una brújula literaria en el campo de la literatura infantil.

A todas las instituciones educativas en donde he enseñado y, también, a las que me dieron cobijo para desarrollar y difundir mis experiencias en el país y en el extranjero.

A todos mis discípulos y colegas de la cátedra de Literatura Infantil durante más de tres décadas.

A las revistas educativas y especializadas que difundieron mis artículos de investigación y crítica literaria.

A las asociaciones literarias que me brindaron un espacio de aprendizaje y crecimiento.

## Oración al maestro

Porque sabemos muchas teorías sobre la educación y no podemos enseñar;

porque sabemos muchas teorías acerca del aprendizaje y nuestros alumnos no pueden aprender;

porque seguimos buscando propuestas novedosas que a veces pierden el sentido de la realidad para nuestros alumnos;

porque tratamos de ofrecer en cada acto de enseñanza valores éticos a través de nuestro compromiso con la escuela y la comunidad y no podemos lograr recuperar el interés por lo auténtico y trascendente del aprendizaje cotidiano;

porque sabemos que la infancia argentina necesita construir un sólido pensamiento libre y autónomo para insertarse en la sociedad de la era digital;

porque sabemos que el mundo globalizado le exige al ser humano mantener una actitud abierta y flexible ante los vertiginosos cambios;

porque sabemos que las guerras se asocian al hambre, la pobreza, la falta de dignidad, a la incapacidad para reflexionar sobre un proyecto de vida;

porque sabemos que la violencia, la indiferencia, las diversiones efímeras dilatan los procesos para obtener eficacia en la tarea hecha con idoneidad, honradez, respeto y amor;

porque sabemos que nuestra voz resonará, en algún momento de la vida, en el corazón de un niño que comprendió que fue dicha desde un espacio de armonía y entusiasmo...

*Sigo siendo maestra.*

## Propuestas

Susana Itzcovich

En su segundo volumen de esta colección, Cristina Pizarro continúa sus reflexiones vertidas *En la búsqueda del lector infinito* (2008) con respecto a la literatura para niños y la formación docente. Amplía temáticas, estrategias y conquistas tanto en la era del papel como en la digital. En la introducción al libro, la autora sintetiza cuáles son sus propuestas desarrolladas en este libro: la irrupción de nuevos temas como el fanatismo religioso, el sexismo, la xenofobia, tópicos que forman parte de la literatura infantil contemporánea. Trabaja un anclaje lingüístico comparativo acerca del lenguaje oficial y el lenguaje silvestre, entre otras aproximaciones. Los docentes necesitarán, según sus palabras, de “una plena profesionalidad desde lo político y social, lo psicológico y didáctico, la interacción y el autocontrol”.

Pizarro realiza un análisis minucioso de los anclajes teóricos en el campo lingüístico, valoriza la imagen como lenguaje imprescindible en los libros infantiles.

Entre otros temas, aborda una revisión minuciosa sobre los cuentos de hadas, ejemplifica con los textos de Andersen (*El patito feo*, *La vendedora de fósforos*, *El soldadito de plomo*, entre otros), de los hermanos Grimm y referencias acerca del significado del símbolo y del mito. Ofrece una comparación con cuentos contemporáneos, como *Historia de Ratita*, de Laura Devetach, *La madrastra*, de Elsa Bornemann y *La familia Delasoga*, de Graciela Montes. Revisa los relatos de Anthony Browne, como su libro *Willy*, donde predomina el poder de la imagen y la polifonía de voces.

En un capítulo especial se refiere a los aportes de la cultura tecnológica de la era digital, y advierte que suele causar sorpresa, zozobra, inquietud y miedo a lo desconocido por parte de los docentes.

Insiste en las reflexiones acerca de la cultura de la paz en un mundo donde existen niños en estado de riesgo, pobreza y hambre, desconociendo los derechos humanos y la vida pacífica.

La autora intercala, en algunos capítulos, propuestas para los estudiantes de la carrera de formación docente utilizando ejemplificaciones de su propia práctica con alumnos.

Entre los autores argentinos que comenta, analiza los textos de María Elena Walsh, Laura Devetach, Gustavo Roldán, Ema Wolf, Rodrigo Ures y Graciela Montes, desde donde interpreta la importancia de la literatura como crecimiento personal de los niños y, en algunos casos, con referencia a las raíces de la guerra y el encierro. Entre otras premisas, incorpora la importancia de la intertextualidad en el análisis literario.

Un lugar especial le dedica al derecho del niño a disfrutar de la poesía, un campo muy conocido por Pizarro, lo ejemplifica con poesías de Javier Villafañe, Juana de Ibarbourou, entre otros, en relación con la inclusión de la luna como centro temático en ciertos poemas que incluye en el libro.

Otro ámbito especial es la relación entre los libros electrónicos y los libros artesanales. Narra una experiencia con sus alumnas con respecto a la confección de libros artesanales, como un modo de práctica conjunta.

Finaliza el libro con una autobiografía de sus estudios y su recorrido con respecto a la literatura infantil, cita profesionales que alimentaron su formación en este ámbito.

Una bibliografía extensa y valiosa funciona como guía para quienes deseen investigar respecto de la literatura, el juego, los mitos y símbolos, la poesía y los derechos del niño en formación. Un libro para docentes, bibliotecarios, investigadores y padres que quieran valorar la literatura para niños.

## Prefacio

Es esta una época compleja. Se conmemoran imponderables acontecimientos así como también de grandes personalidades de la historia en sus múltiples facetas.

Mi propósito es valorar la enseñanza de la literatura en la formación docente en el contexto de una escuela amenazada y atravesada por actitudes conflictivas y contrarias a coadyuvar una cultura de Paz. Para ello, recurrí a mis apuntes de cátedra, a la revisión de mis investigaciones, a las constantes actualizaciones de los temas ligados a la especificidad de la literatura infantil, en síntesis, a mi propia experiencia en el campo disciplinar.

Tomando como punto de partida los rasgos de nuestro tiempo actual, elijo la brújula como emblema, de modo tal de poder estar en óptimas condiciones para seguir nuestro norte y llegar al destino deseado. Ir hacia el futuro mediante un proceso creativo, ir hacia esa fuerza evolutiva e impulsora en movimiento para generar nuevos niveles de conciencia, que se trasuntan en innovaciones trascendentes. El flujo del futuro no es únicamente el mañana sino el potencial en el que nos podemos desarrollar y la capacidad de aceptación de que siempre habrá mucho más por descubrir y conocer.

Durante los años de mi formación en el Instituto Nacional Superior del Profesorado “Joaquín V. González” de Buenos Aires (fines de los sesenta), se respiraba el predominio del modelo de análisis estructural centrado exclusivamente en “el texto”.

Con el recuerdo de algunos de los profesores, Dr. Francisco Gatti, Aída Barbagelatta, Günther Ballin, Irene Arias, Élide de Gueventer, Alicia Camilloni, Enrique Pezzoni, Roberto Rodríguez, María Inés de Payró, Sara Melgar, Nicolás Bratosevich, Mabel Rosetti, Susana Zannetti, entre otros, en forma progresiva, fui comprendiendo que comenzaban a gestarse las transformaciones que irían configurando el mundo. Se asomaban los indicios de un abordaje multidisciplinario de todo el campo (texto, contexto, cotexto), según lo expresado por



Marc Soriano (1995). Es decir, que, a lo específicamente literario, se incorporaban categorías del psicoanálisis, la psicología, la sociología, la antropología, la historia, sin quitar lo privativo de la literariedad.

En la etapa de ejercicio docente palpé de cerca la importancia de la interdisciplinariedad y a través de la interacción con el cuerpo colegiado en instituciones de nivel superior, experimenté las dificultades que subyacen en una tarea globalizadora y grupal, en donde la construcción subjetiva de la identidad está ligada a lo vincular y a la constante presencia participativa con los otros, sin desmedro de nuestra propia singularidad, ajena al individualismo, inherente a las primitivas etapas egocéntricas y heterónomas de los primeros años de vida. Recuerdo uno de los postulados pedagógicos: “animar en el niño la autonomía”, siguiendo la teoría de Jean Piaget en *El criterio moral en el niño* (1974).

Por otra parte, en el intercambio con los mismos escritores, descubrí la incidencia de sus propias experiencias de vida en los procesos escriturarios, ya no es solo la estructura ajena al contexto, paratexto, intertexto, etc., lo que nos permite acceder a la comprensión del discurso literario. El análisis de la obra literaria para niños y jóvenes exige ahondar en presupuestos históricos y culturales para comprender los cambios estructurales de los conceptos acerca de la infancia en las luchas encarnizadas que ha padecido la civilización. Requiere de una postura comprometida, instalada en el mundo contemporáneo desde un espacio de reflexión erudito, lleno de matices que, al mismo tiempo, intente atravesar los constantes desafíos y cuestiones frente a la hipocresía de la sociedad, los desajustes que atentan contra los bordes de la infancia, siguiendo los presupuestos de François Dolto en *La causa de los niños* (1994).

Se hace preciso ahondar en una cosmovisión que incluya el interés por el abordaje de los grandes temas reveladores de la condición humana, buceando con pasión, inteligencia y firmeza. Podría sintetizar que el análisis de la literatura infantil y juvenil requiere comprender algunos aspectos fundamentales:

- a. Las transformaciones de las estructuras económicas que desembocan en las crisis de las empresas editoriales cuyas políticas editoriales se rigen por el valor del mercado, cuyo producto no siempre coincide con la calidad literaria.

- b. La evolución y liberación de las costumbres que exige el planteamiento realista de las grandes amenazas, por ejemplo, las consecuencias del Sida.
- c. El surgimiento de nuevos temas que habían permanecido ocultos: el racismo, xenofobia, fanatismos religiosos, sexismo, contaminación ambiental, bioterrorismo, deforestación salvaje, amenaza atómica, entre otros.
- d. El avance de las ciencias sociales, que nos permite un estudio enjundioso de las obras en sus distintas dimensiones.
- e. La importancia de la lectura de las imágenes, que están significando otros puntos de vista y no se acoplan al libro con finalidad decorativa.

Frente a estos aspectos, surgen los siguientes interrogantes:

- A. ¿Se puede definir la literatura como carente de mensaje? ¿De qué manera se categoriza la diferencia entre el didactismo y el carácter instrumental con la función de la literatura como integradora del ser?
- B. ¿Qué diferenciaría el aspecto lúdico, que no es un mero juego vacío, con el papel o el rol que desempeñan los libros en la lucha contra el analfabetismo, la lucha por los derechos del hombre, de la mujer y de los niños?

Desde una perspectiva interdisciplinaria, es importante destacar la historia económica, social y política que constituyen el trasfondo de lo textual, así como también las influencias literarias intertextuales que enriquecen y le otorgan un sesgo artístico a cada obra que plasmó su autor. El propósito de este análisis del discurso está centralizado en la especificidad de la literatura infantil. ¿Cuáles son sus alcances? ¿Cuáles son sus perspectivas? ¿Qué es necesario brindarle al niño para convertirlo en un sujeto lector, lograr el alivio de sus tensiones y permitirle el juego que él añora, ansía y seguirá repercutiendo en la obra literaria?

Es importante tomar como puntos de partida los conceptos de verosimilitud y de lenguaje literario. La literatura es lenguaje, es apariencia, es parecer, pero siempre con un trasfondo de verdad intrínseca. Podemos distinguir los siguientes aspectos:

- a. Planos de la realidad y fantasía: interjuego en armonía de lo biplánico, que le otorga singularidad para diferenciarlo, en muchos casos, del texto documental, testimonial o informativo.
- b. Evasión y catarsis: el poder de la palabra con su valor terapéutico, concepción filosófica y psicológica arraigada desde culturas milenarias.
- c. Cosmovisión y compromiso: lo contextual e intertextual dan cuenta de la obra que se erigirá como lo perdurable y trascendente en el corazón de los lectores.
- d. Identificación: con el protagonista, con las situaciones, con el ambiente.
- e. Descubrimientos: de sí mismo, del entorno familiar y social, de otras realidades.

En el lenguaje se establece una alianza entre lo estético y lo ético. Señalo estos rasgos:

- a. Ficcionalidad: construcción de un mundo nuevo.
- b. Polisemia: apertura y multiplicidad de sentidos, sin moralejas.
- c. No instrumentalidad: la obra de arte con autonomía, sin estar al servicio de ninguna enseñanza dirigida (eso no implica afirmar que todo texto que se lee deja huellas en nuestra mente, cuerpo y alma).
- d. Carácter lúdico: la libertad del lenguaje expresivo, rico en sonoridades, en favorecer las funciones que encierra el juego. Es sabido, desde Jean Piaget (1961), que el juego permite la construcción de la realidad.
- e. Poeticidad: desde el significado etimológico del “crear y hacer” que ahonda en las interpretaciones profundas, metafóricas y a la vez, simbólicas.

Fundado en lo antedicho, el libro está estructurado de la siguiente manera: un prefacio y tres partes constituidas por capítulos y un anexo al final con un relato autobiográfico centrado en la literatura infantil.

En la primera parte se expone la importancia de la conquista literaria en la era digital. Se pone el acento en la confluencia de enfoques que son indispensables para llevar a cabo la tarea docente, situada en el aquí y ahora. Desde allí, se recurre a lo interdisciplinar para el

abordaje de los estudios literarios y para favorecer la construcción del lector en el marco de una cultura de paz.

En la segunda parte, se pasa revista a diversos anclajes teóricos, en el campo lingüístico, el espacio poético, la cultura de la imagen, la vigencia de las hadas, las interpretaciones surgidas de la importancia del mito y de los símbolos. En estos capítulos se atraviesan hitos históricos de la literatura destinada a los niños y principios fundamentales que permiten analizar las obras literarias, con el fin de elaborar las implicancias pedagógicas y didácticas más adecuadas, según los criterios estéticos emprendidos.

En la tercera parte, y con la intención de ir hacia una renovación de la conquista literaria, se transmiten algunas experiencias y ensayos críticos, que conllevan a las conclusiones planteadas desde los objetivos primordiales que se dirigen a la creatividad literaria.

- VILLAFANE, J. (1963) *Los sueños del sapo*. Buenos Aires. Hachette.  
 VILLAFANE, J. (1965) *El gallo Pinto*. Buenos Aires. Hachette.  
 WALSH, M. E. (1965) *El reino del revés*. Buenos Aires. Fariña editores.  
 WALSH, M. E. (1976) *Cuentopos de Gulubú*. Buenos Aires. Sudamericana.  
 WALSH, M. E. (2000) *Canciones para mirar*. Buenos Aires. Alfaguara.  
 WALSH, M. E. (2013) *Murrungato del zapato*. Buenos Aires. Aguilar.  
 WALSH, M. E. (2013) *El paquete de Osofete*. Buenos Aires. Alfaguara.  
 WOLF, E. (1991) "El rey que no quería bañarse" en *Cuento chino y otros cuentos no tan chinos*. Buenos Aires. Libros del Quirquincho.  
 WOLF, EMA (1997) *Hay que enseñarle a tejer al gato*. Buenos Aires. Sudamericana.  
 ZELAYA DE NADER, H. (2013) *Un niño como cualquier otro. El papa Francisco*. Tucumán. Universidad de Tucumán.

## Índice

<b>Oración al maestro</b> .....	11
<b>Propuestas</b> .....	13
<b>Prefacio</b> .....	15
<b>Primera parte. Confluencias de mi enfoque</b>	
<b>Capítulo I. La tarea docente en un nuevo contexto</b> .....	23
<b>Capítulo II. La conquista literaria en la era digital</b> .....	27
Propuestas para promover la construcción del lector.....	27
<b>Capítulo III. Aportes de la cultura tecnológica en la sociedad de la era digital</b> .....	31
<b>Capítulo IV. Hacia una educación en el marco de una cultura de paz</b> .....	39
<b>Capítulo V. Los niños y la paz</b> .....	41
<b>Capítulo VI. Nuevos paradigmas en la enseñanza de la literatura en el marco de una sociedad caracterizada por la diversidad cultural</b> .....	47
<b>Segunda parte. Anclajes teóricos</b>	
<b>Capítulo VII. El mundo de la infancia y la literatura</b> .....	53
Marco referencial.....	53
Propuestas para los estudiantes de la formación docente.....	57
El espacio literario .....	58
El poder de la imaginación y de la fe .....	60
<b>Capítulo VIII. Los cuatro puntos cardinales de la literatura infantil</b> .....	63
Realidad y fantasía .....	63

Lenguaje oficial y lenguaje silvestre.....	64
Ficcionalidad .....	65
Lenguaje poético .....	65
El lenguaje literario en el discurso narrativo.....	66
El libro infantil: texto y paratexto.....	69
<b>Capítulo IX. Un nuevo abordaje de los cuentos de hadas:</b>	
<b>de la magia a la creatividad</b> .....	71
Introducción: cuentos de hadas y el paraíso perdido .....	71
Cómo surgen los cuentos de los hermanos Grimm .....	75
Los niños y los cuentos de hadas .....	76
Una nueva resignificación de los cuentos de hadas .....	79
Origen de las hadas .....	82
Rasgos característicos de los cuentos de hadas .....	84
Estructura.....	88
Galería de personajes.....	90
La ruta de los hermanos Grimm .....	97
<b>Capítulo X. Lenguaje y visión del mundo</b> .....	101
El diálogo en el proceso de construcción lectora .....	101
El lenguaje de los más pequeños .....	106
Los libros de imágenes y el desarrollo lingüístico .....	108
Los efectos de la televisión en los niños .....	111
La imagen y la literatura infantil .....	114
La necesidad de mirar la naturaleza y el arte.....	121
Anthony Browne: un ilustrador de nuestros tiempos .....	124
Los niños y el arte.....	129
<b>Capítulo XI. El derecho del niño a la poesía</b> .....	131
Introducción .....	131
Importancia del folclore infantil en la formación del niño.....	133
La función imaginativa .....	136
Caracterización de la poesía.....	138
Por qué empezar con la poesía.....	140
Rasgos del poema y su afinidad con algunas	
características del mundo infantil .....	141
La poesía en la vida del niño .....	144
Hacia una práctica significativa .....	144
Encuentro de los niños con la poesía .....	145

<b>Capítulo XII. El lenguaje metafórico y los niños</b> .....	149
Preliminares .....	149
Funciones de la metáfora .....	151
Implicancias pedagógicas .....	152
La poesía y la construcción de la lengua escrita .....	154
Principios metodológicos .....	155
A modo de propuestas .....	156
Escenario edénico de la poesía .....	160
Creatividad y escritura poética.....	161
El niño necesita poesía y ¿el adulto...? .....	161
Acerca de la concepción poética infantil.....	162
Acciones tendientes a desarrollar el gusto por lo poético.....	163
<b>Capítulo XIII. El tema de la luna en el discurso poético</b> .....	169
Introducción .....	169
Simbolismo de la luna.....	171
Aproximación a los textos.....	176
Implicaciones pedagógicas y didácticas .....	182
Tratamiento de la luna .....	182
<b>Tercera parte. Hacia una renovación de la conquista literaria</b>	
<b>Capítulo XIV. Libros artesanales. Formar lectores críticos</b>	
<b>en la era digital</b> .....	187
Palabras finales .....	190
<b>Capítulo XV. Monstruos y animales en la narrativa de</b>	
<b>Gustavo Roldán</b> .....	191
Acerca del símbolo .....	192
Sobre el mito .....	195
Implicancias pedagógicas y didácticas.....	197
Conclusiones .....	198
<b>Capítulo XVI. Laura Devetach: Mariposa-Mujer. Renovación</b>	
<b>literaria en la escritura para niños</b> .....	201
Introducción .....	201
Fundamentos de la elección de la autora.....	201
Un recorrido por algunos de sus libros.....	203
El mundo de lo cotidiano y de lo extraño .....	203

---

Personajes inolvidables: Los Monigotes. El hombrecito verde..	204
Presencia de lo tradicional.....	204
Construcción del lector infinito .....	205
Conclusiones .....	207
<b>A modo de cierre</b> .....	209
Creatividad literaria.....	209
<b>Anexo</b> .....	213
La literatura infantil: un fragmento de mi vida.....	213
<b>Bibliografía</b> .....	219